

Mehrsprachige Elternbriefe und Antwortvorlagen

für DaZ-Lehrkräfte in Schleswig-Holstein

Inhaltsverzeichnis

Einladung zu einem Gespräch in der Schule²

Elternantwort - Einladung zu einem Gespräch in der Schule³

Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft⁴

Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft⁵

Kurzinformation zur Entwicklung⁷

Antwort – zusätzliche Kurzmitteilung⁸

Einladung zu einer Schulveranstaltung⁹

Antwort – Einladung Schulveranstaltung¹⁰

Schulgeld einsammeln¹¹

Elternantwort - Geld einsammeln¹²

Vergessene Schulsachen¹³

Vergessene Schulsachen - Elternantwort¹⁵

Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben¹⁶

Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben - Elternantwort¹⁷

Krankheit/Fehlzeiten¹⁸

Elternantwort Krankheit/Fehlzeiten¹⁹

Entschuldigung DaZ-Klasse²⁰

Schulregeln²¹

Missbilligung²²

Sonderpädagogischer Förderbedarf (diesen Zettel bitte nur im Zusammenhang mit einem Gesprächstermin der Lehrkraft mit den Eltern überreichen)²⁴

Entbindung von der Schweigepflicht²⁹

Weitere mehrsprachige Elterninformationen, Broschüren und Dokumente finden Sie auch hier:

<https://nzl.lernnetz.de/index.php/material-dolmetscher.html>

Copyright Seiten 1- 18 (deutschsprachige Vorlage), Frau Maike Maurin

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Sayın Veli,

wir möchten Sie gerne zu einem Gespräch in die Schule einladen.

Sizleri bir görüşme yapmak için okula davet etmek istiyoruz.

Unser Wunschtermin ist am _____ um _____ Uhr.

Görüşmek için düşündüğümüz tarih: _____ Saat: _____.

Falls dieser Terminvorschlag bei Ihnen nicht passen sollte, könnten wir folgenden Termin

anbieten: am _____ um _____ Uhr oder

Eğer teklif ettiğimiz tarih size uymuyorsa, o halde şu tarihte görüşebiliriz: _____ Saat: _____.

Das Gespräch findet in diesem Raum statt: _____

Görüşme yapacağımız yer: _____

In dem Gespräch geht es um:

Görüşmek istediğimiz konu:

- die Lernentwicklung Ihres Kindes
Çocuğunuzun öğrenme gelişimi
- den Umgang Ihres Kindes mit Mitschülerinnen oder Mitschülern
Çocuğunuzun diğer öğrencilere karşı davranışı
- die Integration Ihres Kindes in die Klassen- und Schulgemeinschaft
Çocuğunuzun sınıf ve okul içindeki uyumu
- die Beziehung Ihres Kindes zu den Lehrkräften
Çocuğunuzun öğretmenlerle olan ilişkisi
- Fehltage Ihres Kindes
Çocuğunuzun okula gelmediği günler
- Verspätungen
Çocuğunuzun derse geç kalması
- das Zeugnis
Karne hakkında
- das Portfoliogespräch
Portföy görüşmesi (çocuğunuzun hedefe ulaşma yolundaki gayretleri ve başarısı)
- den Übergang in eine andere Schule
Başka okula geçişi hakkında
- einen Förderplan
Öğrenme planı hakkında
- Informationen zum Thema:
Şu konu hakkında bilgilendirme:
o Projekte o Unterricht o Schulleben o Wahlmöglichkeiten o Geld o ...
o Projeler o Ders durumu o Okul hayatı o Seçme imkanları o Para o ...

Bitte bringen Sie einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis zu dem Gespräch mit.

Lütfen tanıdıklarınızdan birisini yapacağımız görüşmeye tercüman olarak getiriniz.

Geben Sie Ihrem Kind Ihre Antwort bitte am nächsten Schultag wieder mit zur Schule.

Lütfen cevabınızı ertesi gün çocuğunuzla okula gönderiniz.

Wir freuen uns auf das Gespräch mit Ihnen.

Yapacağımız görüşmeye seviniyoruz.

Mit freundlichen Grüßen

Selamlarımızla

(Name der Lehrkraft)

(Öğretmenin adı)

Liebe Lehrkraft,

Sayın Öğretmenim,

zu dem Gesprächstermin komme gerne ich in die Schule.

Görüşmek için memnuniyetle okula gelirim.

Ich komme

Aşağıdaki tariht ve saatte okula geleceğim:

am _____ um _____ Uhr

Tarih: _____ Saat: _____

in die Schule.

- Ich kann einen Dolmetscher zu dem Gespräch mitbringen.
Görüşmeye bir tercüman getirebilirim.
- Ich kenne leider keinen Dolmetscher. Die Schule müsste bitte einen Dolmetscher zur Verfügung stellen.
Malesef tanıdığım bir tercüman yok. Bu nedenle okulun tercüman bulmasını rica ederim.

Mit freundlichen Grüßen

Selamlarımla

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(Velinin İmzası)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
Sayın Veli,

die Lehrkräfte unserer Schule möchten gerne regelmäßig mit Ihnen über Ihr Kind sprechen.
Okulumuzun öğretmenleri sizinle düzenli olarak çocuğunuz hakkında görüşmek arzusundadır.

Wenn Sie einen Gesprächswunsch haben, können Sie uns dies mitteilen.
Eğer bizimle görüşmek istiyorsanız, bunu bize bildirebilirsiniz.

Kreuzen Sie bitte die für Sie gerade wichtige Situation an.
Sizin için şu an itibariyle önemli olan durumu lütfen işaretleyiniz.

Sie können auch etwas dazu auf Deutsch oder in Ihrer Sprache für uns aufschreiben.
Bununla ilgili Almanca veya kendi dilinizde bize bir şey yazabilirsiniz.

Wir finden jemanden, der Ihren Text übersetzen kann. Sie erhalten eine Antwort von uns.
Yazınızı tercüme edebilecek birini bulur ve size cevap yazarız.

Mit freundlichen Grüßen
Selamlarımızla

(Name der Lehrkraft)
(Öğretmenin adı)

Liebe Lehrkraft,
Sayın Öğretmenim,

Ich habe einen Gesprächswunsch. Mir passt ein Gespräch an diesem Termin:

_____ um _____ Uhr
Sizinle görüşmek istiyorum. Aşağıdaki tarih ve saat benim için uygundur:

Tarih: _____ Saat: _____

Zu diesen Zeiten kann ich zu einem Gespräch in die Schule kommen:

Görüşme yapmak için aşağıdaki saatlerde okula gelebilirim:

- vormittags um _____ Uhr / öğleden önce saat: _____
- nachmittags um _____ Uhr / öğleden sonra saat: _____
- abends um _____ Uhr / akşamları saat: _____

An diesen Wochentagen kann ich zu einem Gespräch in die Schule kommen:

Görüşme yapmak için aşağıdaki günlerde okula gelebilirim:

- Montag / Pazartesi
- Dienstag / Salı
- Mittwoch / Çarşamba
- Donnerstag / Perşembe
- Freitag / Cuma

Bei meinem Gesprächswunsch geht es um:

Aşağıda işaretlediğim konuyla ilgili görüşmek istiyorum:

- die Lernentwicklung meines Kindes
Çocuğumun öğrenme gelişimi
- Hausaufgaben
Ev ödevleri hakkında
- Unterricht im Fach o Deutsch / Şu dersle ilgili: o Almanca o Mathematik / o Matematik o Englisch / o İngilizce o Biologie / o Biyoloji o Religion/ o Din dersi o Sport / o Spor dersi o Schwimmen / o Yüzme dersi o Naturwissenschaften/ o Fen bilgisi o ...
- Fehltage meines Kindes
Çocuğumun okula gelmediği günler hakkında
- Beziehung meines Kindes mit Mitschülerinnen/Mitschülern
Çocuğumun başka öğrencilerle olan ilişkileri konusunda
- Beziehung meines Kindes zu Lehrkräften
Çocuğumun öğretmenlerle olan ilişkileri konusunda
- Dinge, die Sie unbedingt über unser Kind/die Familie wissen sollten
Çocuğumuzla/ailemizle ilgili mutlaka bilmeniz gereken bir konu hakkında
- meine Ängste und Sorgen
Korku ve endişelerim hakkında
- Informationen über Şu konularda bilgi : o Geld / Para o Projekte / Projeler o Schulleben / Okul hayatı o Wahlfächer / Seçmeli dersler
-

Für das Gespräch ...

- bringe ich jemanden mit, der für mich übersetzen kann
- Görüşmeye benim için tercümanlık yapacak birisini getiririm.
- benötige ich einen Dolmetscher der Schule
Görüşme için okulun tercümanına ihtiyacım var.
- benötige ich sehr viel Zeit
Görüşmede çok zamana ihtiyacım var.

Mit freundlichen Grüßen

Schule

Selamlarımla

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(Velinin İmzası)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
Sayın Veli,

wir möchten Sie darüber informieren, dass wir die Entwicklung Ihrer Tochter/Ihres Sohnes seit dem letzten Gespräch

Yapmış olduğumuz son görüşmeden beri kızınızın / oğlunuzun durumunun aşağıdaki gibi gelişmekte olduğunu bilgilerinize sunarız:

- positiv / olumlu
- unverändert / değişmedi
- negativ / olumsuz

sehen.

Mit freundlichen Grüßen

Selamlarımızla

(Name der Lehrkraft)

(Öğretmenin adı)

✂-----

Liebe Lehrkraft,
Sayın Öğretmenim,
von Ihrer zusätzlichen Kurzinformation habe ich Kenntnis genommen.
Vermiř olduđunuz kısa bilgiyi okudum
Ich werde weiterhin mit meinem Kind darüber kommunizieren.
Konuyla ilgili olarak çocuđumla konuşmaya devam edeceđim.
Vielen Dank für die Mitteilung.
Bilgileriniz için teşekkür ederim.

Mit freundlichen Grüßen
Selamlarımla

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
(Velinin İmzası)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Sayın Veli,

wir laden Sie herzlich in unsere Schule ein. Es geht um

Sizleri aşağıda belirtilen hususla ilgili okula davet ederiz.

- ein Fest / Okul şenliği
- einen Elternabend / Veli toplantısı
- eine Informationsveranstaltung / Bilgilendirme toplantısı
- eine Präsentation in der Klasse. / Sınıfta yapılacak bir sunum
- ...

Die Veranstaltung findet am _____ um _____ Uhr statt.

Etkinliğin gerçekleşeceği Tarih: _____ Saat: _____

Die Veranstaltung findet in diesem Raum statt: _____ .

Etkinliğin yapılacağı oda/salon: _____

Eine Einladung mit der Tagesordnung erhalten Sie in deutscher Sprache.

Gündemi içeren bir davetiye Almanca olarak tarafınıza gönderilecektir.

Viele Eltern kommen. Wir würden uns sehr freuen, Sie zu der Veranstaltung begrüßen zu dürfen

Çok sayıda öğrenci velisi gelecektir. Sizi de aramızda görmekten memnun oluruz.

Sie dürfen sehr gerne einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis mitbringen.

Tanıdıklarınızdan birisini tercüman olarak getirebilirsiniz.

Mit freundlichen Grüßen

Selamlarımızla

(Name der Lehrkraft)

(Öğretmenin adı)

Liebe Lehrkraft,
Sayın Öğretmenim,

an der Veranstaltung am _____ (Datum) nehmen wir mit _____ Personen teil.
Okulda _____ tarihinde yapılacak olan etkinliğe _____ kişiyle katılacağız.

Mit freundlichen Grüßen
Selamlarımla

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
(Velinin İmzası)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Sayın Veli,

in unserer Klasse wird von jedem Kind _____ Euro eingesammelt für

Sınıfımızda her çocuktan aşağıda belirtilen ihtiyaç için _____ Euro toplanmaktadır:

ein Buch / bir kitap

- ein Arbeitsheft / çalışma defteri
- ein Heft / bir defter
- die Klassenkasse / sınıf kasası
- die Schulkinowoche / okul sinema haftası
- einen Ausflug / bir gezi
- ein Fest / şenlik
- Getränke in der Schule / okulda içecek için
-

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis zum folgenden Termin _____ mit in die Schule.

Lütfen yukarıda belirtilen miktarı _____ tarihine kadar çocuğunuzla okula gönderiniz.

Bitte überweisen Sie diesen Betrag bis zum _____ auf das folgende Konto:

Lütfen yukarıda belirtilen miktarı _____ tarihine kadar şu banka hesabına havale ediniz:

○ _____

Bitte stellen Sie einen Antrag beim Job-Center/bei der Arge/beim Sozialamt.

Lütfen Job-Center/Arge/Sosyal daireye müracaat ediniz.

Kreuzen Sie Ihre zutreffenden Antworten an.

Lütfen aşağıda size uyan cevapları işaretleyiniz.

Sie können auch eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Herkunftssprache aufschreiben.

İsterseniz cevabınızı Almanca olarak veya kendi dilinizde de yazabilirsiniz.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag Ihrem Kind wieder mit in die Schule zurück.

Mektubu ertesi gün çocuğunuzla okula gönderiniz.

Mit freundlichen Grüßen

Selamlarımızla

(Name der Lehrkraft)

(Öğretmenin adı)

Liebe Lehrkräfte,

Sayın Öğretmenim,

Es ist mir zurzeit nicht möglich, das Geld zu zahlen, weil

istediğiniz parayı aşağıda belirttiğim nedenden dolayı şu an ödemem mümkün değil:

- der Antrag vom Job-Center/Sozialamt/Arge noch nicht bearbeitet wurde.
Müracaatım Job-Center/Arge/Sosyal daire tarafından henüz işleminden geçmedi.
- mir noch Folgendes fehlt: eine Unterschrift/ eine Information/ein Antrag/ ein Stempel/....
Şu eksikten dolayı: bir imza/ bir bilgi / bir müracaat belgesi/ bir mühür
- mein Antrag abgelehnt wurde.
Müracaatım red edildi.
- weil ich die Kontonummer nicht mehr weiß.
Parayı yatıracığım banka hesabını bilmediğim için.
- ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern.
Şu ana kadar ilgilenmek için zaman bulamadığımdan.
- ich wusste bis jetzt noch nichts davon. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind nun darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss.
Şu ana kadar bundan hiç haberim yoktu. Çocuğum bana bu konuda bilgi vermeyi unutmuş.
Çocuğumla konuştum. Bundan sonra okuldan gelen bütün bilgileri aynı gün bana vermesi gerektiğini artık biliyor.
- ...

Mit freundlichen Grüßen

Selamlarımla

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(Velinin İmzası)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Sayın Veli,

Ihr Kind hat folgende Schulsachen wiederholt nicht in die Schule mitgebracht.

Çocuğunuz aşağıda belirtilen araç ve gereçleri malesef hala okula getirmemiştir.

- ein Buch / bir kitap
- ein Heft / bir defter
- eine Mappe / bir dosya
- Material im Fach / Şu ders için malzemeler: o Mathematik / Matematik o Deutsch / Almanca o Englisch / İngilizce o ...
- Sportsachen / Spor giysileri
- Schwimmsachen / Yüzme malzemeleri
- Füller, Bleistift, Buntstifte / Dolma kalem, kurşun kalem, boya kalemleri
- Taschenrechner / Hesap makinesi
- Zirkel, Lineal / Pergel, cetvel
- Schere / Makas
- Klebe, Radiergummi, Anspitzer / Yapıştırıcı, silgi, kalemtraş
- Ihre Unterschrift für die Klassenarbeit / Yazılı sınav için imzanız
- Frühstück / Kahvaltı
-

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind stets alle benötigten Schulsachen mit in die Schule nimmt.

Lütfen çocuğunuzun gerekli araç ve gereçleri daima ve eksiksiz olarak okula getirmesini sağlayınız.

Bitte kreuzen Sie Ihre Antworten an oder notieren Sie eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Sprache.

Lütfen aşağıda size uyan cevapları işaretleyin veya Almanca olarak bir not yazınız. Eğer Almanca yazamıyorsanız kendi dilinizde de yazabilirsiniz.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag wieder mit in die Schule zurück.

Mektubu ertesi gün çocuğunuzla okula gönderiniz.

Mit freundlichen Grüßen

Selamlarımızla

(Name der Lehrkraft)

(Öğretmenin adı)

Liebe Lehrkräfte,

Sayın Öğretmenim,

entschuldigen Sie bitte das Fehlen der Schulsachen meines Kindes. Çocuğumun okula gerekli araç ve gereçleri getirmemiş olmasından dolayı özür dilerim.

Die Schulsachen fehlten, weil / Okul malzemelerinin eksikliği şu sebeptendir:

- ich bis jetzt noch nichts davon wusste. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss. / Şu ana kadar bundan hiç haberim yoktu. Çocuğum bana bu konuda bilgi vermeyi unutmuş. Çocuğumla konuştum. Bundan sonra okuldan gelen bütün bilgileri aynı gün bana vermesi gerektiğini artık biliyor.
- ich leider kein Geld für die Anschaffung habe / Almaya param olmadığından.
- ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern. / Şu ana kadar ilgilenmek için zaman bulamadığımdan.
- ...

Mit freundlichen Grüßen

Selamlarımla

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
(Velinin İmzası)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Sayın Veli,

wir freuen uns sehr, dass Ihr Kind nun in unserer Klasse ist!

Çocuğunuzun bizim sınıfımıza gelmesine seviniyoruz.

In unserer Schule legen wir sehr viel Wert auf ein aktives Schulleben.

Okulumuzda aktif bir okul yaşamına çok önem veriyoruz.

Daher möchten wir Ihnen auf diesem Weg die Gelegenheit geben, sich auch daran zu beteiligen.

Bu vesileyle sizleri de okul hayatına aktif olarak katılmaya davet etmek isteriz.

An unserem Schulleben können Eltern teilnehmen, indem sie zum Beispiel:

Okulumuzda velilerin katılımı aşağıdaki örneklerde olduğu gibi gerçekleştirebilir:

- im Schüler-Eltern-Lehrer-Chor singen oder ein Instrument spielen /
Veliler okulumuzun Öğrenci-Veli-Öğretmen korosunda şarkı söyleyebilir veya bir müzik aleti çalabilir.
- auf dem Schulgelände Ihre Gartenkenntnisse, Landwirtschaftskenntnisse, Kenntnisse im Bereich der Tierzucht einbringen / Okulumuza ait alanlarda bahçe becerileriyle, ziraî becerileriyle veya hayvan yetiştirme konusunda olan becerileriyle katkıda bulunabilir.
- bei einem Schulfest mithelfen / Veliler okul şenliğini düzenlemede yardımcı olabilir.
- bei besonderen Unterrichtsthemen unterstützen / Veliler bazı özel derslere katkı sağlayabilir.
- in Arbeitsgemeinschaften helfen / Veliler okulumuzun çalışma gruplarına yardımcı olabilir.
- ...

Wir freuen uns auf Ihre Unterstützung!

Yardım ve destekleriniz için şimdiden teşekkür ederiz.

Mit freundlichen Grüßen

Selamlarımızla

(Unterschrift Lehrkraft)

(Öğretmenin İmzası)

Liebe Lehrkräfte,

Sayın Öğretmenim,

ich habe besondere Fähigkeiten/Kenntnisse/Interessen, die ich gerne in das Schulleben einbringen möchte:

Benim özel bilgi ve becerilerim bulunmaktadır. Bu bilgi ve becerilerimi okul hayatına sunmak ve katkıda bulunmak isterim:

- Kochen und Backen / Yemek pişirme, pasta ve kek yapma.
- Kunst, Basteln / Sanatla ilgili (resim v.b. gibi), el işi becerileri, atölye becerileri.
- Nähen, Stricken, andere Handarbeit / Dikiş, örgü ve buna benzer beceriler.
- Informatik, Technik, Film, Fotografie, ... / Bilgisayar (bilgi işlem), teknik, film, fotoğraf, ...
- Sprachen, Sprachvermittlung / Dil (yabancı dil), dil öğretimi
- Musik, Musikinstrumente, Gesang, Tanz / Müzik, müzik aleti, şarkı, dans.
- Handwerk / Zanaat
- Landwirtschaft, Garten, Tierzucht / Ziraat işleri, bahçe işleri, hayvancılık
- Sport, Mannschaftssport, Einzelsportarten, Wassersport, ... / Spor, takım sporu, bireysel spor türleri, su sporları,
- Andere Interessen oder Fähigkeiten: _____ / Başka bilgi ve beceriler: _____
- Lehrerfahrung in dem Fach / Şu dersle ilgili öğretmenlik tecrübem var: _____
- Ich habe keine besonderen Fähigkeiten, helfe aber gerne in der Schule / Herhangi bir özel becerim yok, ancak okulda yardımcı olmak isterim.
- ...

Mit freundlichen Grüßen

Selamlarımla

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(Velinin İmzası)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Sayın Veli,

Ihr Kind hat vom _____ bis zum _____ unentschuldigt nicht am Unterricht teilgenommen.

Çocuğunuz aşağıdaki tarihler arası mazeretsiz olarak derse katılmamıştır (okula gelmemiştir):

_____ ile _____ arası.

Sie haben die gesetzliche Verpflichtung dafür zu sorgen, dass Ihr Kind jeden Tag am Schulunterricht teilnimmt (SchulG §20).

Veli olarak çocuğunuzun her gün derse katılmasından (okula gelmesinden) kanunen sorumlusunuz (Okul Kanunu, madde 20).

Wenn Ihr Kind wegen einer Krankheit nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen Sie das der Schule morgens mitteilen.

Çocuğunuz hastalık nedeniyle okula gelemiyorsa, o halde bu durumu sabah erkenden okula bildirmek zorundasınız.

Falls Ihr Kind aus anderen Gründen nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen Sie das vorher der Klassenlehrkraft mitteilen. Die Klassenlehrkraft oder der Schulleiter/Schulleiterin entscheidet, ob das Kind vom Unterricht ausnahmsweise beurlaubt werden darf.

Eğer çocuğunuz başka bir sebepten dolayı derse katılamıyacaksa, bunu önceden öğretmene bildirmek zorundasınız. Sınıf öğretmeni veya okul müdürü böyle bir durumda, çocuğunuza istisnaen izin verilip verilmeyeceğine karar verir.

Geben Sie Ihrem Kind eine schriftliche Entschuldigung mit, sobald es nach den Fehltagen wieder in Schule geht.

Çocuğunuz tekrar okula gelirken, gelmediği günler için kendisine yazılı ve imzalı bir özür mektubu veriniz.

Mit freundlichen Grüßen

Selamlarımızla

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten) *Sollte hier* (Unterschrift Lehrkraft) *stehen?*
(Öğretmenin İmzası)

Liebe Lehrkräfte,

Sayın Öğretmenim,

mein Kind _____ (Name des Kindes)

Çocuğum _____ (çocuğun adı)

- konnte vom _____ (Datum) bis zum _____ (Datum)
_____ tarihinden _____ tarihine kadar
- am _____ (Datum) von _____ Uhr bis _____ Uhr
_____ tarihinde saat _____ ile _____ arası

nicht am Unterricht teilnehmen.

derse katılamamıştır.

Mein Kind konnte nicht am Schulunterricht teilnehmen, weil es

Çocuğum şu nedenden dolayı derse katılamamıştır:

- krank war. / hasta olduğu için
- beim Arzt war. / doktora gittiği için
- verschlafen hat. / zamanında uyanamadığı için
- einen Termin bei einer Behörde hatte. Name der Behörde: / Bir resmi dairede randevusu olduğu için. Resmi dairenin adı: _____
- ...

Ich bin darüber informiert, dass Arzttermine und Behördentermine möglichst am Nachmittag stattfinden sollen.

Doktor ve resmi daire randevularının mümkün olduğunca öğleden sonra olması gerektiğini biliyorum.

Ich bitte, das Fehlen meines Kindes zu entschuldigen.

Çocuğumun gelmediği zamanı mazertli olarak kabul etmenizi rica ederim.

Mit freundlichen Grüßen

Selamlarımla

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(Velinin İmzası)

Liebe Lehrkräfte,

Sayın Öğretmenim,

mein Kind / çocuğum

Name: _____ / adı: _____

war am / aşağıdaki gün ve tarihte

Montag Dienstag Mittwoch Donnerstag Freitag

Pazartesi Salı Çarşamba Perşembe Cuma

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11

12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

23 24 25 26 27 28 29 30 31

Januar Februar März April Mai Juni

Ocak Şubat Mart Nisan Mayıs Haziran

Juli August September Oktober November Dezember

Temmuz Ağustos Eylül Ekim Kasım Aralık



beim Amt
/Rathaus

Resmi daireydi.



beim Arzt

doktordaydı.



krank

hastaydı.



bei der Familie

ailedeydi.

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(Velinin imzası)

Verhalten in der Schule

Okulda Davranış Kuralları

1.		<p>Gewalt – nicht an unserer Schule! Ich kann mit einer Lehrkraft sprechen, wenn ich mit einem Mitschüler oder einer Mitschülerin Streit habe.</p> <p>Şiddet – Okulumuzda şiddete yer yoktur! Başka bir öğrenciyle sorun yaşarsam, bir öğretmene durumu anlatabilirim.</p>
2.		<p>Meine Jacke hänge ich an die Garderobe. Montumu / celetimi askılığa asarım.</p>
3.		<p>In der Klasse nehme ich meine Mütze / meine Kapuze ab. Sınıfta şapkamı / kapşunumu çıkartırım.</p>
4.		<p>Zu Unterrichtsbeginn liegen meine Arbeitsmaterialien auf dem Tisch. Ders başlarken gerekli araç ve gereçlerim masanın üstünde hazır durur.</p>
5.		<p>Ich melde mich und warte bis ich dran bin, wenn ich im Unterricht etwas sagen möchte. Derste bir şey söylemek istersem, parmak kaldırır ve öğretmenin bana söz vermesini beklerim.</p>
6.		<p>Ich benutze mein Handy nicht im Unterricht. Cep telefonumu derste kullanmam.</p>
7.		<p>Ich esse und trinke ich nicht während des Unterrichts. Derste hiç birşey içmem ve yemem.</p>
8.		<p>Ich kaue im Unterricht kein Kaugummi. Derste sakız çiğnemem.</p>

Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte,

Sayın Veli,

leider müssen wir Ihnen mitteilen, dass das Verhalten Ihres Sohnes/ Ihrer Tochter
_____ missbilligt werden musste.

Kızınız/oğlunuz _____ davranışından dolayı malesef yazılı ihtar almıştır.

Begründung: **Gerekçe:**

- Er / Sie verhielt sich nicht nach den Regeln der Schulordnung. Die Regeln sind allen Schülerinnen und Schülern bekannt.
Okul kurallarına uymamıştır. Okulda geçerli olan kurallar bütün öğrenciler tarafından bilinmektedir.
- Er/Sie übte körperliche Gewalt gegen Mitschüler oder Mitschülerinnen aus.
- Başka öğrencilere karşı şiddet uygulamıştır.**
- Er/ Sie gefährdete durch sein/ihr Verhalten andere Schülerinnen oder Schüler.
Davranışıyla başka öğrencileri tehlikeye atmıştır.
- Er / Sie störte massiv den Unterricht und hinderte Mitschüler und Mitschülerinnen dadurch am Lernen.
Şiddetli bir şekilde dersi rahatsız etmiştir ve bu davranışıyla diğer öğrencilerin öğrenmelerini engellemiştir.
- Er / Sie verließ vorzeitig ohne Erlaubnis einer Lehrkraft das Schulgelände.
Ders bitmeden öğretmenleri izinsiz olarak okuldan ayrılmıştır.
- Er / Sie folgte wiederholt nicht den Anweisungen der Lehrkraft.
Birçok defa öğretmenin talimatlarına uymamıştır.
- Er / Sie kam wiederholt zu spät zum Unterricht.
Birçok defa derse geç kalmıştır.
- Er / Sie verhielt sich Lehrkräften gegenüber respektlos.
Öğretmenlere karşı saygısız davranmıştır.
- Er / Sie beschädigte fremdes Eigentum.
Başkasının malına zarar vermiştir.
-

Sollte es erneut zu Fehlverhalten kommen, werden weitere disziplinarische Maßnahmen nach dem schleswig-holsteinischen Schulgesetz beschlossen.

Schule

Bir daha yanlış davranışta bulunacak olursa, o halde Schleswig-Holstein Eyalet okul kanunları gereği disiplin cezası verilecektir.

Wir bitten Sie, mit uns zusammen darauf hinzuwirken, dass Ihr Sohn/Ihre Tochter sein/ ihr Verhalten umgehend ändert.

Oğlunuzun/kızınızın davranışlarını düzeltmesi için bize lütfen destek olunuz.

Führen Sie bitte in diesem Sinne mit Ihrer Tochter/Ihrem Sohn ein Gespräch.

Bu anlamda kızınızla/oğlunuzla lütfen konuşunuz.

Mit freundlichen Grüßen

Selamlarımızla

Klassenlehrer/in

Schulleiter/in

Leitung DaZ-Zentrum

Übersetzung

Bitte geben Sie die Kopie dieser Mitteilung unterschrieben an die Schule zurück.

Bu yazının fotokopisini lütfen imzalayarak okula geri veriniz.

Datum: _____

Tarih: _____

Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten:

(Velinin İmzası)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Sayın Veli,

bei Ihrem Kind wird ein sonderpädagogischer Förderbedarf vermutet.

Çocuğunuzda **ÖZEL PEDAGOJİK TEŞVİK İHTİYACI** (uzman öğretmen destek ihtiyacı) olduğu tahmin edilmektedir.

Aus diesem Grund werden zwei Überprüfungen durchgeführt.

„Özel pedagojik teşvik ihtiyacı“nın tespit edilebilmesi için iki ayrı inceleme yapılacaktır.

1. Ein Sonderschullehrer wird eine sonderpädagogische Überprüfung bei Ihrem Kind durchführen.

Engelliler okulu öğretmeni çocuğunuza özel pedagojik test uygulayacaktır.

Die sonderpädagogische Überprüfung findet am _____ in unserer Schule statt.

Özel pedagojik test _____ tarihinde okulda yapılacaktır.

2. Im Rahmen der sonderpädagogischen Überprüfung muss auch eine medizinische Diagnostik erfolgen.

Özel pedagojik inceleme kapsamında ayrıca bir muayeneye tıbbi teşhis konması gerekiyor.

Die medizinische Diagnostik wird im Gesundheitsamt durchgeführt.

Tıbbi teşhis için gerekli muayene sağlık dairesinde (Gesundheitsamt) yapılacaktır.

Die medizinische Diagnostik findet am _____ um _____ Uhr in dem Gesundheitsamt _____ statt.

Tıbbi teşhis şu tarih ve saatte yapılacaktır: Tarih _____ Saat _____.

Yer: _____ sağlık dairesi.

Gehen Sie bitte gemeinsam mit Ihrem Kind zum Gesundheitsamt.

Lütfen çocuğunuzla birlikte belirtilen tarih ve saatte ilgili sağlık dairesine gidiniz.

Mit freundlichen Grüßen

Selamlarımızla

(Name der Lehrkraft)

(Öğretmein adı)

Name des Schülers/der Schülerin: _____

Einwilligungen

Muvafakatname

Sie erhalten die Möglichkeit, der Schule Ihre **Einwilligung in die Verarbeitung bestimmter personenbezogener Daten** zu erteilen.

Bestimmte persönliche Daten der Schüler/innen werden für die Schulverwaltung zu Zwecken der Schulverwaltung verarbeitet. Ihre Einwilligung in die Verarbeitung dieser Daten ist erforderlich.

Rechtsgrundlage für die jeweilige Datenverarbeitung ist dann ausschließlich die von Ihnen erteilte Einwilligung (Artikel 6 Abs. 1 Buchstabe a) der Verordnung (EU) 2016/679 - Datenschutz-Grundverordnung).

Ihre Einwilligung in die Verarbeitung dieser Daten ist erforderlich. (2016/679 nolu Avrupa Birliği Genel Veri Koruma Yönetmeliği, Madde 6/1/a)

Foto für die Schulverwaltung

Okul idaresi için fotoğraf

- Die Schule darf ein Foto Ihres Kindes für die Schulverwaltung anfertigen.
Okul idaresi için okul bir fotoğrafı çekebilir.
- Das Foto wird in der Schülerakte oder auf Computern der Schule gespeichert.
Bu fotoğraf öğrenci dosyasında veya okulun bilgisayarlarında muhafaza edilir.
- Wenn Sie Ihre Einwilligung widerrufen, wird das Foto Ihres Kindes unverzüglich gelöscht.
Eğer muvafakatnamenizi geri çekerseniz, çocuğunuzun fotoğrafı derhal silinir.

Die Schule kann mit Ihrer Einwilligung ein Lichtbild Ihres Kindes für Verwaltungszwecke erheben und weiterverarbeiten. Das Lichtbild wird in analoger Form in der Schülerakte gespeichert. Daneben wird das Lichtbild in digitaler Form ausschließlich auf informationstechnischen Geräten der Schulverwaltung gespeichert. Die Ihr Kind unterrichtenden Lehrkräfte erhalten das Lichtbild Ihres Kindes in Kopie auf Anforderung von der Schulverwaltung in analoger Form. Die Lehrkräfte haben von der Schulleitung eindeutige Vorgaben zum sorgsamem und datenschutzrechtlich zulässigen Umgang mit den Lichtbildern erhalten.

İlgili öğretmenler ihtiyaç halinde okul idaresine müracaat ederek, çocuğunuzun fotoğrafını fotokopi olarak alabilirler. Öğretmenler okul yönetimi tarafından kişisel verilerin korunması kapsamında fotoğraflarla ilgili nasıl davranmaları gerektiği yönünde kesin talimatlar almıştır.

In der Sache erleichtert ein Lichtbild der Schulleitung sowie den unterrichtenden Lehrkräften eine personenbezogene Zuordnung; dies betrifft insbesondere Lehrkräfte, die in vielen verschiedenen Klassen in jeweils geringem zeitlichen Umfang unterrichten. Das Lichtbild wird nicht an eine andere Stelle außerhalb der Schule übermittelt.

Bir fotoğrafın olması hem okul yönetimi hem de ders veren öğretmenler açısından öğrencilerin kimliğini tespit etmelerinde büyük kolaylık sağlar. Özellikle çeşitli sınıflarda ders veren öğretmenler açısından fotoğraf büyük kolaylık sağlar. Okulda bulunan bu fotoğraf kesinlikle okul dışında her hangi bir yere verilmez.

Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

Muvafakatname verip vermemeğe tamamen serbestsiniz. Başka her hangi bir işlemle bağlantısı yoktur. Muvafakatnamenin verilmemesi, çocuğunuzun yasal ve düzenli okul okuma hakkına bir engel teşkil etmez.

Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen zu widerrufen. Das Lichtbild Ihres Kindes wird dann unverzüglich gelöscht. Sollte das Lichtbild Ihres Kindes auch von Lehrkräften genutzt werden, wird die Schulleitung sicherstellen, dass dieses auch dort unverzüglich gelöscht wird.

Tabiki vermiş olduğunuz muvafakatnameyi istediğiniz an, her hangi bir sebep belirmeksizin iptal etme hakkına sahipsiniz. Böyle bir durumda çocuğunuzun fotoğrafı derhal kayıtlardan silinecektir. Çocuğunuzun fotoğrafı ilgili öğretmenler tarafından kullanılıyorsa, okul yönetimi o öğretmenlerin de fotoğrafı kayıtlardan silmesini sağlayacaktır.

Ggf. wird die Schule in regelmäßigen Abständen ein aktuelles Lichtbild erbitten. Das vorherige Lichtbild und vorhandene Kopien werden dann unverzüglich gelöscht. Auf Wunsch erhalten Sie analoge Lichtbilder (soweit vorhanden) zurück.

Gerektiğinde okul düzenli aralıklarda yeni çekilmiş bir fotoğraf isteyebilir. Bu durumda önceki fotoğraf ve fotokopileri kayıtlardan silinir. İstek üzere (eğer varsa) analog fotoğraf tarafınıza iade edilir.

<input type="checkbox"/>	Ja, ich willige ein.	<input type="checkbox"/>	Nein, ich willige nicht ein.
--------------------------	-----------------------------	--------------------------	-------------------------------------

	Evet, muvafakat (izin) veriyorum.		Hayır, muvafakat (izin) vermiyorum.
Fotos auf der Schulhomepage Okulun Anasayfasındaki Fotoğraflar			
<ul style="list-style-type: none"> • Unsere Schule hat eine Homepage. Hier werden Aktivitäten der Schule präsentiert. Okulumuzun bir web sitesi vardır. Bu sayfada okulumuzun etkinlikleri sergilenmektedir. • Dabei können auch Fotos Ihres Kindes (ohne Namen) abgebildet werden. Bu etkinliklerde çocuğunuzun bir fotoğrafı da (isimsiz olarak) yer alabilir. • Informationen im Internet sind weltweit suchfähig, abrufbar und veränderbar. İnterbette yer alan her bilgi dünya çapında aranabilir, bu bilgilere herkes ulaşabilir ve bu bilgiler değiştirilebilir. • Sie können die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen widerrufen. Vermiş olduğunuz muvafakatnameyi istediğiniz an, her hangi bir sebep belirmeksizin iptal edebilirsiniz. 			
<p>Unsere Schule hat eine eigene Homepage, für deren Gestaltung zu den pädagogisch-didaktischen Inhalten die Schulleitung verantwortlich ist.</p> <p>Okulumuzun kendine ait bir web sitesi vardır. Okul yönetimi bu sayfanın pedagojik ve eğitici içeriğinden sorumludur.</p> <p>Auf dieser Homepage möchten wir die Aktivitäten unserer Schule präsentieren. Dabei ist es auch möglich, dass Bilder Ihres Kindes (ohne Namensnennung) auf der Homepage abgebildet werden.</p> <p>Bu web sitemizde okulumuzun etkinliklerini sergilemek istiyoruz. Bunu gerçekleştiren çocuğunuzun fotoğrafları da İnternetteki sayfamızda (isimsiz olarak) yer alabilir.</p> <p>Da solche Bildnisse ohne Einwilligung der betroffenen Person nicht verbreitet werden dürfen, benötigen wir hierfür Ihre Einwilligung.</p> <p>Bu tür fotoğraflar ilgilinin muvafakatı (izni) olmadan yayınlanamayacağı için, muvafakatınız (iziniz) gerekmektedir.</p> <p>Wir weisen darauf hin, dass Informationen im Internet weltweit suchfähig, abrufbar und veränderbar sind.</p> <p>İnterbette yer alan her bilginin dünya çapında aranabilir olduğunu, bu bilgilere herkesin ulaşabileceğini ve bu bilgilerin değiştirilebileceğini hatırlatırız.</p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.</p> <p>Muvafakatname verip vermemekte tamamen serbestsiniz. Başka her hangi bir işlemle bağlantısı yoktur. Muvafakatnamenin verilmemesi, çocuğunuzun yasal ve düzenli okul okuma hakkına bir engel teşkil etmez.</p> <p>Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen zu widerrufen. Die Bilder/Videos werden nach dem Widerruf unverzüglich von der Schulhomepage gelöscht. Es kann jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass die Bilder/Videos bei Suchmaschinen, Archivseiten usw. auffindbar sein können, auch wenn die Schule ein für Sie insoweit gemäß Artikel 17 Abs. 2 der Verordnung (EU) 2016/679 bestehendes „Recht auf Vergessenwerden“ pflichtgemäß erfüllt hat.</p> <p>Tabiki vermiş olduğunuz muvafakatnameyi istediğiniz an, her hangi bir sebep belirmeksizin iptal etme hakkına sahipsiniz. Böyle bir durumda çocuğunuzun fotoğrafları/videoaları derhal okulun web sitesinden silinecektir. Ancak fotoğraflar/videoalar 2016/679 nolu Avrupa Birliği Genel Veri Koruma Yönetmeliği, Madde 17/2’de belirtilen „unutulma hakkı“ gereği derhal sayfamızdan silinmiş olsa bile, internet arama makinelerinde, arşif sayfalarında ve buna benzer sayfalarda bulunabilmesi mümkün olabilir.</p>			
<input type="checkbox"/>	Ja, ich willige ein. Evet, muvafakat (izin) veriyorum.	<input type="checkbox"/>	Nein, ich willige nicht ein. Hayır, muvafakat (izin) vermiyorum.

Klassenliste bzw. Kursliste

Sınıf Listesi veya Kurs Listesi

- **Für die Klasse/ den Kurs kann eine Telefonliste erstellt werden, die alle Erziehungsberechtigten erhalten. Bütün velilere vermek için sınıfın / kursun bir telefon listesi oluşturulabilir.**
- **Im Notfall können dann schnell Informationen an die Erziehungsberechtigten weitergeben werden. Bu telefon listesi sayesinde acil durumlarda velilere hızlı bir şekilde bilgi verilebilir.**
- **Die Liste enthält: Name und Vorname des Schülers/der Schülerin und Telefonnummer. Bu listede öğrencinin adı, soyadı ve telefon numarası yer alır.**
- **Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen. Bununla ilgili muvafakatınızı istediğiniz an, her hangi bir sebep belirtmeden, geri çekebilirsiniz.**

Für den Schulbetrieb wäre es hilfreich, wenn in jeder Klasse, jedem Kurs eine Telefonliste erstellt würde, um notfalls

mittels Telefonkette bestimmte Informationen zwischen Erziehungsberechtigten/volljährigen Schülerinnen/Schülern weiterzugeben.

Okul hayatının aksamadan işleyebilmesi açısından her sınıfta/kursta bir telefon listesinin oluşması yararlı olur. Böylece acil durumlarda telefon zinciri oluşturarak gerekli bilgilerin hızlı bir şekilde veliler arasında ve reşit öğrenciler arasında yayılması sağlanmış olur.

Für die Erstellung einer solchen Liste, die Name, Vorname der Schülerin/des Schülers und die Telefonnummer enthält, und für die Weitergabe an alle Erziehungsberechtigten der Klassenangehörigen Schülerinnen/Schüler bestimmt ist, benötigen wir Ihre Einwilligung.

Öğrencilerin adını, soyadını ve telefon numarasını içeren bir listenin oluşturulması ve bu listenin sınıfta bulunan bütün öğrencilerin velilerine verilebilmesi için sizin muvafakatınız (izniniz) gerekmektedir.

Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

Muvafakatname verip vermemekte tamamen serbestsiniz. Başka her hangi bir işlemle bağlantısı yoktur. Muvafakatnamenin verilmemesi, çocuğunuzun yasal ve düzenli okul okuma hakkına bir engel teşkil etmez.

?	Ja, ich willige ein. Evet, muvafakat (izin) veriyorum.	?	Nein, ich willige nicht ein. Hayır, muvafakat (izin) vermiyorum.
---	---	---	---

Übermittlung der Klassenliste/Kursliste an den Klassenelternbeirat Sınıf / Kurs Listesinin Sınıf Aile Birliğine verilmesi

- Der Klassenelternbeirat erhält für seine Arbeit Ihren Namen und Ihre Adresse mit Telefonnummer und E-Mail-Adresse.
Adınızı, adresinizi, telefon numaranızı ve e-posta adresinizi içeren bilgiler görevini yapabilmesi için Sınıf Aile Birliğine verilecektir.
- Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen.
Bununla ilgili muvafakatınızı istediğiniz an, her hangi bir sebep belirtmeden, geri çekebilirsiniz.

Die Klassenelternbeiräte erhalten von der Schule zur Unterstützung bei der Durchführung ihrer Aufgaben Ihre Namen und Adressdaten mit Telefonnummer und E-Mail-Adresse nur, wenn Sie hierzu Ihre schriftliche Einwilligung erteilen.

Adınızı, adresinizi, telefon numaranızı ve e-posta adresinizi içeren bilgilerin görevini yapmaları için Sınıf Aile Birliğine verilebilmesine sizin muvafakatınız (izniniz) gerekmektedir.

Zur Verfahrenserleichterung bitten wir Sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung.

İşlem kolaylığı açısından bu vesileyle muvafakat (izin) vermenizi arz ederiz.

Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

Muvafakatname verip vermemekte tamamen serbestsiniz. Başka her hangi bir işlemle bağlantısı yoktur. Muvafakatnamenin verilmemesi, çocuğunuzun yasal ve düzenli okul okuma hakkına bir engel teşkil etmez.

?	Ja, ich willige ein. Evet, muvafakat (izin) veriyorum.	?	Nein, ich willige nicht ein. Hayır, muvafakat (izin) vermiyorum.
---	---	---	---

Fotos in Printmedien der Schule Okulun Yazılı Basınındaki Fotoğraflar

- In unserer Schule werden durch Lehrkräfte Fotos der Kinder erstellt.
Okulumuzda öğretmenler tarafından öğrencilerin fotoğrafları çekilmektedir.
- Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist freiwillig.
Fotoğraf çekimine katılmak tamamen serbesttir.
- Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen.
Bununla ilgili muvafakatınızı istediğiniz an, her hangi bir sebep belirtmeden, geri çekebilirsiniz.
- Diese Printmedien sind ausschließlich für den schulinternen Gebrauch gedacht.
Söz konusu yazılı basın tamamen okul içi kullanım içindedir.
- Printmedien sind: Jahrbuch, Fotos von Veranstaltungen in den Klassenräumen und Fluren der Schule, Newsletter und andere.
Yazılı basından kasdımız şudur: Okulun yıllıkları, etkinliklerde sınıflarda ve okulun koridorlarında çekilen fotoğraflar, okulda basılan haber bültenleri ve bunun gibi.

In unserer Schule werden durch Lehrkräfte Einzel- und Klassenfotos der Kinder erstellt. Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist freiwillig und von Ihrer eigenen Entscheidung abhängig. Es handelt sich dabei nicht um eine schulische Veranstaltung.

Okulumuzda öğretmenler tarafından öğrencilerin tekli ve sınıf fotoğrafları çekilmektedir. Fotoğraf çekimine katılmak

tamamen serbesttir ve kendi kararınıza baėlıdır. Fotoėraf çekimi okul etkinliėi deėildir.

Zur Verfahrenserleichterung bitten wir Sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung.

İşlem kolaylıėı açısından bu vesileyle muvafakat (izin) vermenizi arz ederiz.

Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäėe Beschulung Ihres Kindes.

Muvafakatname verip vermemekte tamamen serbestsiniz. Baėka her hangi bir işlemlle baėlantısı yoktur.

Muvafakatnamenin verilmemesi, çocuėunuzun yasal ve düzenli okul okuma hakkına bir engel teşkil etmez.

☐	Ja, ich willige ein. Evet, muvafakat (izin) veriyorum.	☐	Nein, ich willige nicht ein. Hayır, muvafakat (izin) vermiyorum.
_____ Ort Datum			
Yer: _____ Tarih: _____			

Unterschrift der Erziehungsberechtigten			
(Velinin İmzası)			

Entbindung von der Schweigepflicht Gizli Tutma Yükümlülüğünden Muafiyet

Name des Kindes: _____ Geburtsdatum: _____
Çocuğun adı, soyadı: _____ Doğum tarihi: _____

Anschrift: _____
Adresi: _____

Name der/des Sorgeberechtigten: _____
Velisinin adı, soyadı: _____

Hiermit entbinde ich _____ (Name, Funktion der
schweigepflichtigen Person) gegenüber

Şu kişiyi aşağıda belirtilen kişi ve kuruma karşı çocuğumla ilgili bilgileri gizli tutma yükümlülüğünden muaf
tutarım: _____ (Gizli tutma yükümlülüğü olan
kişinin adı, soyadı, görevi)

- _____ (Name, Funktion)
_____ (Adı, soyadı, görevi)
- _____ (Name, Funktion)
_____ (Adı, soyadı, görevi)
- _____ (Name, Funktion)
_____ (Adı, soyadı, görevi)
- _____ (Name, Funktion)
_____ (Adı, soyadı, görevi)

hinsichtlich folgender Fragen von der Schweigepflicht
Adı geçen şu konularda bilgi verebilir:

und willige in den Datenaustausch der genannten Stellen und Personen ein.

İlgili kişi ve kurumlar arasında veri alış verişine müsaade ederim.

Ich erkläre diese Einwilligung freiwillig. Diese Einwilligung kann ich/können wir jederzeit ohne
Angaben von Gründen für die Zukunft widerrufen.

İşbu muvafakatnameyi (izni) kendi hür irademle veriyorum. Vermiş olduğum/olduğumuz bu muvafakatı her
an, her hangi bir sebep belirtmeden, iptal edebilirim/edebiliriz.

Datum: _____
Tarih: _____

Unterschrift der bzw. des Sorgeberechtigten: _____
Velinin imzası: _____

Unterschrift des Kindes über 14 Jahre: _____
14 yaşını doldurmuş çocuğun imzası: _____